

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Н.Г.ЧЕРНЫШЕВСКОГО»

Кафедра английского языка
и методики его преподавания

**ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЕ И ЛИНГВОСТИЛИСТИЧЕСКИЕ
ОСОБЕННОСТИ АНГЛО- И РУССКОЯЗЫЧНОГО ПОЛИТИЧЕСКОГО ДИСКУРСА**

**АВТОРЕФЕРАТ ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ МАГИСТЕРСКОЙ
РАБОТЫ**

Студента 2 курса 291 группы
направления 44.04.01 Педагогическое образование
профиль – «Иностранные языки в контексте современной культуры»
факультета иностранных языков и лингводидактики

Вытяева Дмитрия Владимировича

Научный руководитель
доцент кафедры английского языка и
методики его преподавания
канд. филол. наук

М.В. Золотарёв

дата, подпись

Зав. кафедрой
английского языка
и методики его преподавания
канд. пед. наук, доцент

Г.А. Никитина

дата, подпись

Саратов 2021 год

Введение. *Актуальность* настоящего исследования заключается в необходимости всестороннего исследования лингвостилистических и лингвокультурологических единиц в политическом дискурсе, позволяющих более точно определить национально-специфические черты лингвокультурных пространств. Кроме того, изучение последних, по нашему мнению, способствует успешной межкультурной коммуникации.

Объектом исследования являются лингвостилистика и лингвокультурологические особенности политического дискурса английского (американский вариант) и русского языков.

Предметом исследования выступает речевая репрезентация лингвостилистических и лингвокультурологических особенностей американского и российского политического дискурса.

Целью данной работы является анализ и описание характерных особенностей американского и российского политического дискурса в лингвостилистическом и лингвокультурологическом аспектах.

Гипотеза исследования заключается в том, что использование стилистических приемов, а также лингвокультурологических маркеров в текстах политического дискурса образуют единую лингвокультурологическую систему каждого из рассматриваемых дискурсов, определяя их ценностный и антиценностный ориентиры в языках.

В *задачи* данного исследования входит:

1. Рассмотреть понятие «дискурс» в рамках его современной лингвистической интерпретации;
2. Проанализировать понятие «политический дискурс» и выявить его отличительные характеристики;
3. Провести анализ стилистических и лингвокультурологических особенностей текстов английского (американский вариант) и русского политических дискурсов;

4. Выявить лингвокультурологическую маркированность и лингвостилистические особенности политического дискурса исследуемых языков;

5. Обобщить и описать результаты анализа языкового материала.

В работе использовались следующие *методы исследования*: метод дискурсивного анализа – предполагающий тесную взаимосвязанность лингвистических и экстралингвистических факторов при изучении текста; контент-анализ и когнитивный анализ; методы лингвокультурологии – анализ семантики и словоупотребления английских (американский вариант) и русских слов в рамках выявления национальной специфики выделенных концептов и приоритетность их в данном обществе; метод дифференцированного стилистического анализа, направленный на выявление лингвистического своеобразия политического текста.

Методологической и теоретической базой исследования послужили работы таких лингвистов, как С.А. Абрамян, Е.М. Верещагин, А.А. Горностаева, Е.В. Ильина, В.И. Карасик, О.В. Корецкая, В.В. Красных, С.Л. Кушнерук, О.П. Малышева, В.А. Маслова, Н.М. Перельгут, Н.В. Ройба, Н.А. Синеокая, Т.И. Стексова, Ю.С. Степанов, Ю.Ю. Суханов, А.П. Чудинов, Е.И. Шейгал.

Материалом исследования послужили публичные политические речи и выступления американских и русских политических деятелей общим объемом 137824 словоупотреблений.

Научная новизна данного исследования заключается в том, что в данной работе предпринят комплексный подход к исследованию политического дискурса: предпринята попытка анализа текстов политического дискурса с точки зрения концепции четырех уровней лингвокультуры. В работе постулируется положение, расширяющее данную концепцию. Лингвостилистические особенности текстов политического дискурса создают уникальную для каждого из исследуемых языков образность, что составляет, на наш взгляд, пятый уровень лингвокультуры.

Теоретическая значимость данного исследования заключается в том, что полученные результаты вносят вклад в изучение вопросов структуры и характеристики политического дискурса с точки зрения его лингвокультурологического и лингвостилистического своеобразия.

Практическая значимость данного исследования состоит в том, что результаты данного исследования могут быть использованы при изучении таких дисциплин, как «Общее языкознание», «Лингвокультурология», «Стилистика».

Апробация исследования проводилась на IV ежегодной научной конференции молодых ученых «Иностранные языки в контексте современной культуры» 15.05.2020 и на V ежегодной научной конференции молодых ученых «Иностранные языки в контексте современной культуры» 14.05.2021

Основные результаты исследования представлены в следующей научной статье, которая на момент защиты находится в печати: Вытяев Д.В. Лингвокультурологический аспект инаугурационных посланий президентов США конца XX - начала XXI веков / Д.В. Вытяев // Иностранные языки: проблемы преподавания и риски коммуникации. Саратов, 2021.

Структура работы определена задачами исследования, логикой раскрытия темы. Работа состоит из введения, трех глав, заключения, списка использованных источников и приложений.

Во введении обосновывается актуальность работы, описывается цель и задачи исследования, объясняется теоретическая и практическая значимость работы.

В первой главе анализируются подходы к анализу политического дискурса и выявлению его стилистических и лингвокультурологических особенностей.

Во второй главе дается оценка лингвостилистических особенностей американского и российского политических дискурсов.

В третьей главе производится анализ лингвокультурологических маркеров американского и российского политических дискурсов.

Заключение содержит общие выводы и результаты исследования.

Список использованных источников содержит 92 наименования литературы и источников текстовых примеров.

В приложениях представлены списки публичных выступлений представителей американского политического дискурса (АПД) и российского политического дискурса (РПД), тексты которых были проанализированы в ходе исследования.

Основное содержание. В первой главе «Теоретические основы изучения лингвостилистических и лингвокультурологических аспектов политического дискурса» анализируются основные подходы к изучению понятия «дискурс» (психолингвистический, социолингвистический, когнитивный, а также лингвокультурологический), а также его основные характеристики, выраженные в виде взаимодействия текста и ситуации.

Так, речевое воздействие в рамках понятия «дискурс» осуществляется через лексические, стилистические, синтаксические и иные виды и способы взаимодействия (дискуссионные выступления, интервью, непосредственные выступления, а также жанры общественно-социального, институционального и межинституционального характеров).

Таким образом, политический дискурс охватывает широкий перечень возможностей (стратегий и тактик) при построении коммуникативного диалога между отправителем (политиком) и реципиентом (публикой), что связывает его с социальной обусловленностью (интерактивность коммуникативного процесса, изменчивость дискурсивных процессов, социальное происхождение (отношения и институты общества)).

Между тем необходимо отметить, что в политической сфере проявляется тенденция к изменению внутреннего содержания, несмотря на ее изначально деловой характер. Нормы, регулирующие процессы опосредованного или непосредственного взаимодействия, путем скрытого или явного манипулятивного воздействия, освобождаются от строгих рамок официальности.

Все это позволяет сделать вывод о том, что современный переход к более свободному от этических и иных норм стилю общения открывает в сфере политической публицистики ненормативную лексику, вносящую существенную долю деструктивности в принцип политической коммуникации.

Между тем, основа миромоделирующего потенциала обсуждаемого явления формируется в рамках изучения контекста актуального сообщения, в рамках которого выделяется главная идея, позволяющая сфокусировать внимание объекта политики на нужном моменте фрейма, заключающего наивысший пик эмоционального отношения к информации. Основой данного вывода, зафиксированного в языке политики, выступают как индивидуальные маркеры, так и этнокультурные элементы, отражающие социально значимые модели построения общества и его знаний о мире, что проявляется в виде национально-культурной специфики построения политического текста.

Так, исследование этнокультурной специфики различных национальных сообществ производится на основе детального анализа системы категорий и концептов, систематизирующих актуальные знания и представления о культурологической составляющей данного пространства. Последняя часто проявляется в политическом дискурсе, транслируя национальную картину мира посредством языкового общения.

Лингвокультурный подход в данном случае позволяет изучить специфику национальной концептосферы, относящейся к вертикали преломления – от культуры к сознанию. Подобное решение позволяет определить концепт в качестве базовой единицы культуры с преобладанием ценностных компонентов, связанных с рядом таких понятий как: родина, нация, народ и т.д., – именно они определяют вектор отношения носителей языка к себе и к остальному миру. Последние выражаются в виде следующих категорий: *«свой-чужой», прецедентность и ценностность.*

В политическом дискурсе оппозиция *«свой-чужой»* реализуется посредством как эксплицитного применения (при помощи специальных

маркеров), так и в результате имплицитности (коннотации политических терминов и подбора оценочной лексики). «Свой» как элемент данной категории часто подчеркивается в речи субъектов политики возвышенной лексикой с ярко положительной оценкой, в то время как при упоминании «чужого» используется явно негативная тональность.

В свою очередь категория *прецедентности* руководствуется использованием в политическом дискурсе культураносных референций как на предыдущие элементы (интертекстуальность), так и на национальные реалии (прецедентные феномены, высказывания, события и культурные явления).

Между тем категория *ценность* является абстрактным концептом, который представляет собой квинтэссенцию этического кода того или иного этноса. Его конкретизация происходит в контексте обозначающего точные качества и частоту действия, получившие социальное одобрение.

Так, для выделения возникающих противоречий Н.Н. Бочегова вслед за Ф. Хсю предлагает разделять все ценности на три категории (действующие, представляемые, объективные).

Иная формулировка встречается у В.И. Карасика, отмечающего следующие положения ценностной категории (общечеловеческая, проекция соотношения моральных и юридических свойств, ассоциативного пересечения, а также культурные доминанты).

В свою очередь, анализ лингвокультурологических особенностей политического дискурса рассматривается у В.В. Красных в виде теории о 4-х подсистемах: когнитивной, метафорической, эталонной и символической. Единицами данных положений выступают: 1) ментефакты (знания, концепты и понятия); 2) базовые метафоры (идеи, представленные в виде когнитивных образов); 3) эталоны (шаблоны оценочности); 4) базовые символы (замена или дополнение феномена без заземления его первичной семантики).

Таким образом, политический дискурс является одним из значительных общественных пространств, представляющих перманентную сферу

взаимодействия языка политики и культурологических свойств национального сообщества.

Между тем, необходимо отметить, что при изучении лингвокультурологических особенностей, на наш взгляд, особое положение также занимают лингвостилистические средства языка, поскольку многие из них имеют определенно национально-культурную окрашенность, выраженную через речь политика, что создает уникальный для той или иной лингвокультуры тип образности. Таким образом, лингвостилистические особенности политического дискурса трактуются в настоящем исследовании как пятая подсистема лингвокультуры.

Во второй главе «Лингвостилистические особенности американского и российского политического дискурсов» выраженной практической частью было выявлено, что в обоих политических дискурсах наличествует огромное количество ярких, эмоционально окрашенных элементов стилистического характера: эпитеты, гиперболы, градации и антитезы, усиливающие контекстное выражение.

Использование последних в текстах политического дискурса, в рамках лингвокультурологического подхода, позволяет отметить ряд ценностных компонентов, среди которых выступают национальные единицы, выраженные в виде следующих распространенных характеристик как мужество, стремление к самопожертвованию, исключительный патриотизм.

Так было выявлено, что каждый из дискурсов обладает своими уникальными ценностными характеристиками, подверженными стилистической экспансии: для РПД – терпение российского народа, для АПД – исключительность, выраженная в образе жизни американского общества и различных государственных символах, занимающих ключевые общественные позиции (флаг, гимн, герб).

Между тем, каждый из дискурсов обладает рядом схожих *антиценностных* единиц, затрагивающих рассматриваемый период (2017-2020). Особое положение в РПД и АПД занимают вопросы общественного

процветания, выраженного в дальнейшем развитии наций, а также вопросы международной повестки дня, затрагивающие жизненные интересы того или иного сообщества. Использование стилистических приемов (эпитетов, градаций, гипербол и антитез) в данном случае позволяет с большей степенью персуазивности произвести оценку содержания реальности.

Вместе с этим, в ходе актуального исследования было выявлено, что дихотомия «свой-чужой» по-разному раскрывается в АПД и РПД с позиции эмоциональной окраски.

Так, стилистические средства, заложенные в АПД, обладают высоким сочетанием красноречий, содержащих в своем смысловом пространстве негативно окрашенные части: злость и ненависть. Напротив, в рамках анализа РПД было выявлено, что проблема «свой-чужой» характеризуется больше нейтральной тональностью по отношению к миру, что выражается в используемых эпитетах. При этом для описания различного рода явлений в РПД и АПД, рассматривающих антиценностный и противопоставительный характер, также используются различные олицетворения. В АПД она носит многоплановый характер (абстрактные явления, персонификация, социальные понятия), а в РПД, – строго общественно ориентированный, выраженный государственными и социальными понятиями.

Кроме того, на материале АПД и РПД также была выявлена степень противопоставления тех или иных элементов. Так, в АПД особое положение занимают проблемы внутриполитической жизни, связанной, прежде всего, с вопросами административного характера (народ-администрация), а в РПД – вопросы социальных недостатков (заработная плата, демография, излишняя бюрократизация). Вопросы внешнеполитических противопоставлений в обоих случаях затрагивают проблемы мироустройства и международной преступности.

Между тем, целью гиперболизации в РПД и АПД выступают вопросы социального, экономического и милитаристского характеров, однако в АПД, в

небольших количествах наличествует тематика уникальных ценностных установок: значимость американского образа жизни и его праведный характер.

В свою очередь, особое положение в ходе проведенного исследования заняли лексические повторы. Так, основываясь на полученных результатах было выявлено, что в АПД акцентируется внимание на единицах, воплощенных в виде проявлений милитарного, антропогенного (антропоморфные и социальные), а также ценностного характеров.

Таким образом, изучение стилистических приемов в текстах АПД и РПД выявляет ряд присущих тому или иному дискурсу особенностей. Последние могут выражаться не только в одной позиции, к примеру сферы-источника: война, но и в нескольких. Все это может говорить об исключительной особенности каждого из рассматриваемых дискурсов.

В третьей главе «Лингвокультурологические особенности американского и российского политического дискурсов» практического характера было выявлено, что этнокультурная специфика рассматриваемых дискурсов также имеет свои особенности, выраженные в виде лингвокультурологических маркеров, используемых при построении политической речи. При выявлении и анализе последних была взята теория о 4-х подсистемах В.В. Красных.

Так в рамках анализа ментефактов в обоих дискурсах особое положение занимают семантические группы, построенные вокруг исторических событий и имен, национальных мифологем и исключительных характеристиках

Наибольшей частотности в обоих случаях подвергаются события и периоды, связанные с отечественной историей. Кроме этого, также было выявлено, что в АПД широкое распространение получили интертексты и прецедентные феномены, отсылающие к Священному Писанию. Последние связаны как с религиозными отсылками в виде цитат, так и с единичными религиозными лексическими единицами, ставшими, впоследствии, самостоятельными и принявшими, в некоторой степени, национальный колорит (Гиперконцепт "Бога", отцы-основатели США, американский флаг, гимн, конституция, концепт "Американец").

Между тем, необходимо отметить, что проведенный анализ базовых метафор, актуализируемых в рамках ценностного и антиценностного характеров в АПД и РПД, показал, что наиболее высокие по частотности употребления позиции среди последних занимают сферы-источники, антропоморфного, социального и военного характеров.

Кроме того, также необходимо отметить наличие широкого спектра эталонов и символов в обоих дискурсах. Последние отражаются в виде исторических явлений или событий, а также ряда других элементов, сочетающих в себе государственные и национальные воплощения (флаг, гимн). Более того, в отражении символов участвуют не только прецедентные феномены или же иные типы лексических единиц, но также и фразеологические обороты. Что говорит о разнообразии источников для формирования/расширения реестра символьной подсистемы рассматриваемых сообществ.

Вместе с этим, тематическая классификация символьных и эталонных подсистем в обоих дискурсах имеет большое разнообразие. Здесь рассматриваются не только эталоны и символы позитивного характера, отраженного в виде различного рода характеристиках, таких как: мужество, сила, терпение, но и негативные, постулирующие феномены горя, социального напряжения, врага.

Все это позволяет отметить тот факт, что в политическом дискурсе активно употребляются культуруносные феномены, позволяющие отметить тот или иной предмет, наполненный внутренним содержанием. Тем самым происходит расширение политической речи (институциональность дополняется культурой).

Кроме того, в ходе проведенного исследования также было выявлено большое количество пословиц и поговорок. Так, последние позволяют обогатить речь политика, дополняя ее краткими, но образными выражениями, указывающими на: оценку явлений, действий, или же предоставить совет, отметить ту или иную мудрость.

Таким образом, сравнительно-сопоставительный анализ АПД и РПД на лингвокультурологическом уровне выявил ряд отличительных особенностей каждого из дискурсов. Использование различных метафорических и фразеологических конструкций, а также прецедентных феноменов и интертекстов позволяет сделать вывод о существовании национальной специфики, раскрывающей основные посылы, связанные с развитием данного сообщества.

Все вышеописанное встраивается в рамки определения ценностного, антиценностного характеров, а также выявления проблемы «свой-чужой». При этом характер, а также степень проблемы также имеют различные потенциалы, что обуславливает уникальность выдвигаемой проблемы для каждого из рассматриваемых дискурсов в определенный период времени.

Заключение. В результате проведенного исследования было выявлено, что проблема выявления стилистических и лингвокультурологических особенностей политического дискурса представляет собой одно из важнейших направлений в области стилистики и лингвокультурологии.

Так, одна из основных функций политического дискурса в таком случае выражается в виде акцентов на ту или иную проблему, а также используемые при этом лингвостилистические и лингвокультурологические маркеры.

Кроме того, на основе материалов актуального исследования было выявлено, что национальная специфика стилистических и лингвокультурологических элементов носит уникальный характер, отражающий особенности менталитета: воинственность/дружелюбность, демократичность/тоталитарность, светскость/религиозность.

Между тем совокупность стилистических и лингвокультурологических единиц в текстах политического дискурса позволяет рассматривать последние не только в качестве обособленных друг от друга сфер, но и как единую систему. Стилистические приемы рассматриваются сквозь призму лингвокультуры, тем самым включаются в общий анализ особенностей

национального пространства, выраженных в виде ценностных или антиценностных ориентиров в изучаемом периоде времени.

Как результат, анализ стилистических и лингвокультурологических особенностей политического дискурса имеет не только короткий, временной характер изучения такового, но и может рассматриваться в процессе изменчивости ценностной установки каждого последующего материала в рамках временного отождествления. Все это позволяет рассматривать проблему стилистических и лингвокультурологических особенностей политического дискурса с позиции ее перманентной актуальности.